

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

21 NOVEMBRE 1975.

PROJET DE LOI ajustant le budget du Ministère de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire 1975.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

I. — Ajustements des crédits.

Article 1.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget du Ministère de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire 1975, sont ajustés suivant les données détaillées du tableau ⁽²⁾ annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En milliers de francs.)

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

21 NOVEMBER 1975.

WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1975.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

I. — Kredietaanpassingen.

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1975, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾ en ten belope van :

(In duizenden frank.)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I. <i>Dépenses courantes.</i>				TITEL I. <i>Lopende uitgaven.</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante.	11 566 677	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réduction	52 107	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour les années antérieures.	5 892	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

6-XVII (1975-1976) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

19 et 20 novembre 1975.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Doc. 6-XVII (1975-1976) n° 1 du Sénat.⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

6-XVII (1975-1976) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

19 en 20 november 1975.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk 6-XVII (1975-1976) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

H. — 5-XVII. 1976.

(En milliers de francs.)

(In duizenden frank.)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés. — <i>Gesplitste kredieten</i>		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancings- kredieten</i>	
TITRE II. <i>Dépenses de capital.</i>				TITEL II. <i>Kapitaaluitgaven.</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante.	586	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Crédits supplémentaires pour les années antérieures.	367	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.

II. — Dispositions diverses.

Art. 2.

Les traitements de M^{lre} Vanden Eynde, M.L. et Vandenberghen, E. et de MM. De Baeremacker, M. et De Tobel, R. dont la promotion au grade de chef administratif a été annulée par arrêt n° 17.057, prononcé le 4 juin 1975 par le Conseil d'Etat, sont maintenus pour les périodes suivantes :

- M^{lre} Vanden Eynde : du 1^{er} janvier 1971 au 30 juin 1975;
- M^{lre} Vandenberghen : du 1^{er} août 1972 au 30 juin 1975;
- M. De Baeremacker : du 1^{er} janvier 1971 au 30 juin 1975;
- M. De Tobel : du 1^{er} février 1971 au 1^{er} septembre 1974.

Cette disposition reste sans effet sur l'avancement de grade et de traitement des intéressés.

Art. 3.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 novembre 1975.

Le Président du Sénat,

P. HARMEL.

Les Secrétaires, | De Secretarissen.

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.

II. — Diverse bepalingen.

Art. 2.

De wedden van Mej. Vanden Eynde, M.L. en Vandenberghen, E. en van de heren De Baeremacker, M. en De Tobel, R. wier bevordering tot de graad van bestuurschef werd vernietigd bij arrest nr. 17.057, op 4 juni 1975 uitgesproken door de Raad van State, worden gehandhaafd voor de volgende periodes :

- Mej. Vanden Eynde : van 1 januari 1971 tot 30 juni 1975;
- Mej. Vandenberghen : van 1 augustus 1972 tot 30 juni 1975;
- de heer De Baeremacker : van 1 januari 1971 tot 30 juni 1975;
- de heer De Tobel : van 1 februari 1971 tot 1 september 1974.

Die bepaling heeft geen uitwerking op de graad- en weddebevordering van de betrokkenen.

Art. 3.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 20 november 1975.

De Voorzitter van de Senaat,

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

25 JUIN 1976.

PROJET DE LOI

ajustant certains crédits du budget du Ministère
de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire
1976.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

Ajustements des crédits.

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I, dépenses courantes du budget
du Ministère de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire
1976, sont ajustés suivant les données détaillées du tableau ⁽²⁾
annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

25 JUNI 1976.

WETSONTWERP

houdende aanpassing van sommige kredieten van
de begroting van het Ministerie van Tewerkstel-
ling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1976.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Kredietaanpassingen.

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I, lopende uitga-
ven van de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling
en Arbeid voor het begrotingsjaar 1976, worden aangepast
volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet
gevoegde tabel ⁽²⁾ en ten belope van :

(In miljoenen franken.)

Ajustements	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Aanpassingen
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
Titre I. <i>Dépenses courantes.</i>				Titel I. <i>Lopende uitgaven.</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante	12 803,4	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	33,4	—	—	Verminderings.
Crédits supplémentaires pour les années antérieures	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

6bis-XVII (1975-1976) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

24 juin 1976.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document 6bis-XVII (1975-1976) n° 1
du Sénat.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

6bis-XVII (1975-1976) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

24 juni 1976.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk 6bis-XVII (1975-1976) n° 1 van de Senaat
toegevoegd.

H. — 5bis-XVII. 1976.

Dispositions diverses.

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 juin 1976.

Le Président du Sénat,

Diverse bepalingen.

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 24 juni 1976.

De Voorzitter van de Senaat,

P. HARMEL.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. BOGAERTS.

J. DE SERANNO.
